

# Papirus

.. and that's how a scrap of paper gave birth to a new world!



***In the middle of nowhere, a man.*** He walks, alone, tired, having for only company a large suitcase and a big piece of paper.

***In the middle of nowhere, a woman.*** Weakened, she looks for a place to sleep. After a moment, each of them is going to discover the presence of the other.

### ***How to react to a stranger?***

*Can we choose to establish complicity or else look threatening to the other?*

*How to convey our own intimacy and dreams?*

*What fears of the past can be overcome?*

***Without words, with gestures, shapes and painting,*** these two foreigners speak and establish a game full of curiosity, generosity and hope where sharing becomes a form of communication.

***A show about magic that comes when we allow ourselves communicating with the heart.***

***A creation of the Catalan company Xirriquiteula Teatre.***  
***Directed by Iolanda Llansó***

With the support from:



**LLLL** institut  
ramon llull  
Catalan Language and Culture

Last updated: 17/04/2013

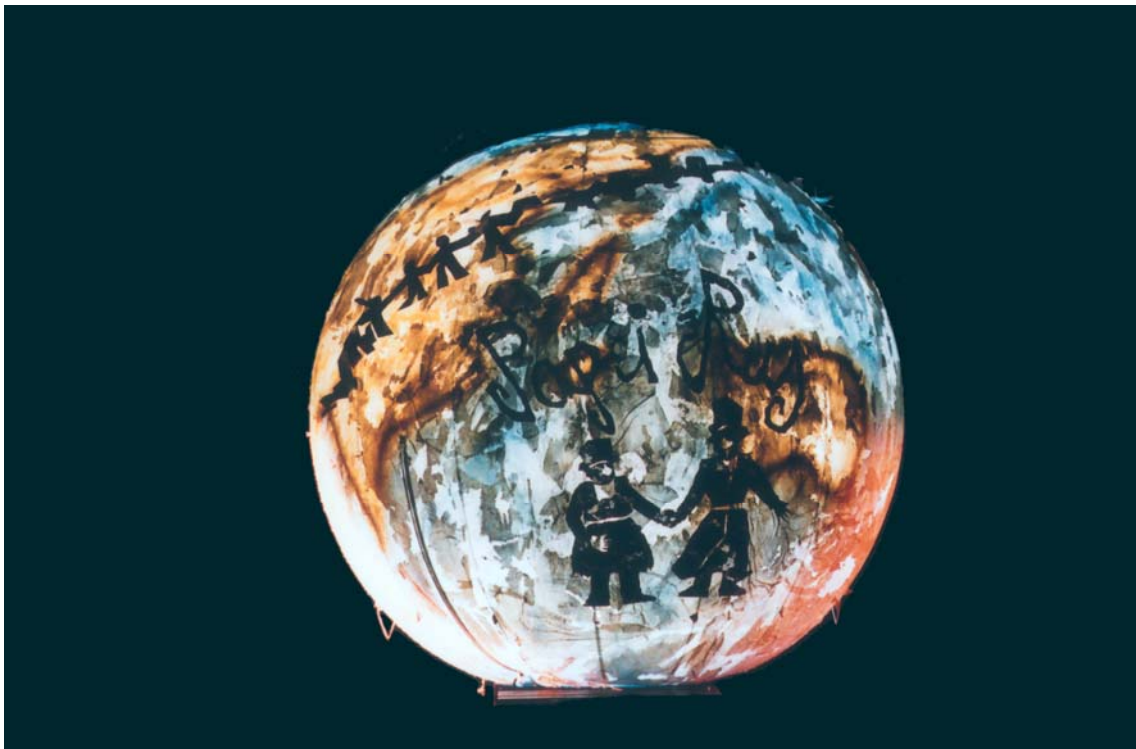




# Papirus

Xirriquiteula teatre





## A SHOW DEDICATED TO ALL THOSE WHO KEEP DREAMING

A dockworker and a country lass meet by accident, both running away from the war. Together, they are going to learn to trust to one another, to work and to grow up. They will surmount at two the fear of realizing their desires and a new world will arise under their fingers, with simple pieces of paper.

All without words, Papirus talks about friendship, of hope, of the fears that make us small. By the mime, the gesture and a creative work around the paper, the two actors make us enter to a world where poetry reigns.

... and that's how a scrap of paper gave birth to a new world!

## PRIZES

### BEST SHOW

FETEN – Feria Europea de Teatro para Niños, Gijón, Spain, 2005

### BEST DIRECTOR

FETEN – Feria Europea de Teatro para Niños, Gijón, Spain, 2005

### BEST SCENOGRAPHY

FIRA DE TITELLES DE LLEIDA, Lleida, Catalonia, 2008

*PAPIRUS is considered to be one of the best works of Catalan/Spanish contemporary theatre for children and young audience.*

## QUICK FEATURES

**Language:** Without words

**Age recommended:** All audiences, from 5 years-old

**Technique:** Physical theater, manipulation of objects/paper, painting

## REMARKABLE PLACES WE'VE VISITED

### EUROPE

- **SPRINGFESTIVAL** (*Copenhague, DENMARK*)
- **STARKE STÜCKE INTERNATIONAL FESTIVAL** (*Frankfurt, GERMANY*)
- **INTERNATIONAL BOOK FAIR** (*Frankfurt, GERMANY*)
- **BUITENGEWOON FESTIVAL** (*Doetinche, HOLLAND*)
- **FESTIVAL MOMIX** (*Kingersheim, FRANCE*)
- **FESTIVAL À PAS CONTÉS** (*Dijon, FRANCE*)
- **FESTIVAL AVIGNON OFF / Festival Théâtre'enfants et Tout Public** (*Avignon, FRANCE*)
- **FESTIVAL AU BONHEUR DES MOMES** (*Le Grand Bornand, FRANCE*)
- **BIENNALE DU THÉÂTRE JEUNES PUBLICS** (*Lyon, FRANCE*)
- **FESTIVAL LULUBERLU** (*Blagnac- Toulouse, FRANCE*)
- **SEMENTES – MOSTRA INTERNACIONAL DE ARTES PARA O PEQUENO PÚBLICO** (*Almada, PORTUGAL*)
- **ARTEMREDE, teatros asociados de Portugal** (*Tournée, PORTUGAL*)
- **FINTA – FESTIVAL INTERNACIONAL DE TEATRO DE TONDELA** (*Tondela, PORTUGAL*)
- **FESTIVAL CENAS NA RUA** (*Tavira, PORTUGAL*)
- **FESTIVAL INTERNAZIONALE SEGNI D'INFANZIA** (*Mantova, ITALIA*)
- **FESTIVAL SEGNALI** (*Milano, ITALIA*)
- **FESTIVAL IL GIARDINO NELLE SPERIDI** (*Colle-Brianza, ITALIA*)

### ASIA

- **INTERNATIONAL PUPPET THEATRE** (*Jerusalem, ISRAEL*)
- **HAIFA INTERNATIONAL CHILDREN'S FESTIVAL** (*Haifa, ISRAEL*)
- **AL MADINA THEATER** (*Beirut, LEBANON*)
- **CENTRO CERVANTES DE DAMASCO** (*Damascus, SYRIA*)

### AMERICA

- **FIT FESTIVAL** (*Bogotá, COLOMBIA*)

### AFRICA

- **FESTIVAL MINDELACT** (*Praia & São Vicente, CABO VERDE*)

## WHAT THEY SAY ABOUT US

***“Papirus is a sample of what the shows for young audiences can propose of better: a funny and poetic fable, presented in a subtle form of entertainment.”***

DNA Mulhouse

***“Une belle réussite, typique de ce mélange de réalisme et de lyrisme poétique qui caractérise le regard particulier que les catalans portent sur notre monde.”***

Gérard Guipont  
(directeur artistique du Théâtre Le Radiant, Caluire-et-Cuire)

***“Papirus passe (...) par les sentiers de la poésie et de la créativité. Avec la subtile clef des arts plastiques, ils réussissent à donner des idées aux enfants tout en passant le message final contre la guerre et pour la planète: on en sort défroissé!”***

La Montagne

***“Papirus is a show that speaks of feelings and hope. Meticulous in its detail, stimulating and ably performed with complete abandon, Papirus marks a fresh step forward for the company. It is far and away one of the most riveting shows for all ages on offer at the moment.”***

Ferran Baile  
(journaliste spécialisé jeunes publics, pour l'Avui et El Periódico - Barcelona)

***“Xirriquiteula touched the audience, by their poetry and their mime. Papirus demonstrates the creative capacity of this company that has been working for so many years to create worthwhile shows for all audiences on a small budget.”***

Jordi Bordes  
(El Punt - Barcelona)



## ARTISTIC INFO

**Author & director:** Iolanda Llansó

**Created by:** Iolanda Llansó, Prisca Villa, Christian Olivé

**Pap (alternatively):** Cristina Aguirre *(or)* Violeta Avilés

**Rus (alternatively):** Claudio Levati *(or)* Marc Costa

**Music:** Xavier Lozano

**Lighting:** Daniel Carreras

**Costumes:** El Talleret de l'espectacle

**Sets:** Alberto Carreño

**Production:** Xirriquiteula Teatre

**Co-production:**

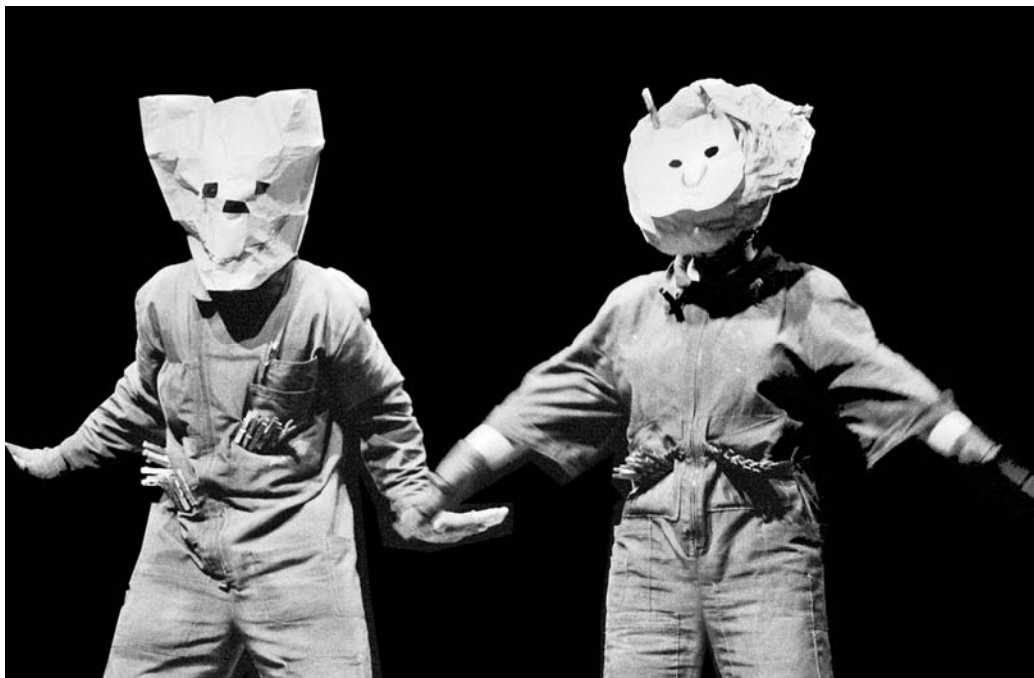
Centre d'Arts Escèniques de Badalona (Teatre Zorrilla), Badalona

Sant Andreu Teatre (SAT), Barcelona

**With the support of:**

Ministerio de Cultura / INAEM

Generalitat de Catalunya / Departament de Cultura



## TECHNICAL RIDER (SUMMARIZED)

**Duration:** 55 minutes

**Language:** without words

**Technique:** physical theater, manipulation of objects/paper, painting

**Age recommended:** all ages, from 5 years-old

**Recommended sitting places :**

250-300 pax, school audiences

350-400 pax, all audiences

**Scene:**

Opening of 8 mt. / depth of 6 mt. / height of 2,50mt.

Black room with total darkness

(possible adaptations according to space and darkness, please consult)

**Mounting:** Minimum 2h / Optimal 3h

(if a pre-set of light is made before our arrival – according to a provided lighting plan)

**Dismounting:** 1 hour

**Transport:** 6 m. Van departure from Badalona (Barcelona) or by plane

**Taken in charge by organiser :**

- Technical rider
- Transport costs
- Accomodation for 4 people
- Meals for 4 people
- Laundry service (4 costumes) every 2 shows



## THE COMPANY

Xirriquiteula Teatre was created in Badalona (Barcelona) in 1985.

Right from its creation, the company has followed an interesting trajectory in the domain of the theater for all audiences and over the years it has become one of the Catalan and Spanish companies of reference in this field.

The indoor theater shows include the already famous CONTES DEL CEL (2001), PAPIRUS (2004) and also A TEMPO! (2006). As for street theater they have presented the remarkable WATER! and NOMADAS and lately the poetic one GIRAFFES that, after the years it continues with great international success in the repertoire of the company.

Xirriquiteula Teatre has performed its shows in France (Festival Avignon Off, Biennale of Lyon, À pas Contés, Momix Festival, Au Bonheur des Mômes,...), Portugal (Sementes, FEINT...), Italy, Germany (Frankfurt's Book Fair, Starke Stücke International Festival), Denmark (SpringFestival), Norway (Festspillene-Bergen International Festival, Festspillene I Nord-Norge), Venezuela (International Puppet Theatre Festival), Singapore (Singapore Arts Festival), and also in Syria and Lebanon.

### Associated with:

Catalan Association of Theatre for All Audiences (TTP)  
Spanish Association of Theatre for Children and Youngsters (TEVEO)

## PRIZES FOR PAPIRUS

Best Scenography, 2008 / FIRA DE TITELLES DE LLEIDA  
Best Show, 2005 / FETEN  
Best Director, 2005 / FETEN  
Prize Guineuetes, 2004 / Amics del Teatre Zorrilla de Badalona

## PRIZES FOR THE COMPANY

Best young company, 1994 / Generalitat de Catalunya (Catalan Government)

## COUNTRIES VISITED

### Europe

- Austria
- Danemark
- France
- Germany
- Holland
- Italy
- Norway
- Portugal
- Spain
- Swizerland
- United Kingdom

### Asia

- Israel
- Lebanon
- Singapur
- Syria

### America

- Colombia
- Costa Rica
- Venezuela

### Africa

- Cape-Vert

**CONTACT**



**Ana Sala Montoro**

Tel. +34 960 090 504 • Móvil +34 619 951 791

anasala@ikebanah.es

Calle Navellos, 1-11ª • 46003 Valencia (España)

[www.ikebanah.es](http://www.ikebanah.es)

**COMPANY WEB SITE:**

[www.xirriquiteula.com](http://www.xirriquiteula.com)

**PAPIRUS WEB SITE:**

[www.papirus.cat](http://www.papirus.cat)

**ALSO ON TOUR**



**GIRAFES**

Two giraffes and their youngster stroll through the city accompanied by musicians who playfully recreate a dreamlike, savannah atmosphere. **A poetic wandering show.**

STREET THEATRE / NO WORDS / FOR ALL AUDIENCES